



RUCK®

FÜR FUSS UND PFLEGE



PODOLOGECO

til kosmetisk brug



PODOLOGONE

til kosmetisk brug



PODOLOGECO /// PODOLOGONE

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках кликнув на ссылке или запросив по телефону.
- Της οδηγίας χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικώς.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanim kılavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- Atsisišķite instrukcija lietuvių kalbą paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutatót magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- מלפולט ונח שקכל או אבה קניכל תופסו תופשה העפרה תוארה תא דירוהל לכות.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarlýðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða þáttu þær símileiðis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчезказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. www.hellmut-ruck.de
2. 11011
3. DOWNLOADS



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg
web www.hellmut-ruck.de | fon +49 (0)7082. 944 20 | fax +49 (0)7082. 944 22 22

Copyright

© 2017 HELLMUT RUCK GmbH. Alle rettigheder er forbeholdt. Dette dokument må hverken kopieres, redigeres, mangfoldiggøres eller oversættes uden forudgående skriftlig tilladelse fra HELLMUT RUCK GmbH.

Kære kunde!

Kære kunde!

Med valget af en PODOLOG ECO eller en PODOLOG ONE har du besluttet dig for et kvalitetsprodukt fra firma RUCK, som vil være dig en stor hjælp ved dit daglige arbejde på klinikken eller ved hjemmebesøg.

Vi står med vores navn og en 2 års garanti inde for, at du i mange år vil have stor fornøjelse af dit apparat.

Læs denne brugsanvisning opmærksomt igennem inden ibrugtagning. Den er en del af apparatet, og hjælper med at undgå betjeningsfejl og skal opbevares i nærheden af apparatet.

Vi ønsker dig held og lykke ved dit ansvarsfulde arbejde.

Din HELLMUT RUCK GmbH



ERKLÆRING TIL DENNE BRUGSANVISNING

Hellmut Ruck GmbH forbeholder sig alle rettigheder til ændring og supplering af denne brugsanvisning. Hellmut Ruck GmbH har været meget omhyggelig med at holde denne vejledning fri for unøjagtigheder og udeladelser. Skulle du alligevel finde fejl eller unøjagtigheder, bedes du informere os. Hellmut Ruck GmbH overtager dog intet ansvar for fejl i denne brugsanvisning samt deraf resulterende følgeskader, som opstår grundet tilrådgivelsesstillelsen eller anvendelsen af denne ved brugen af produktet.

Videregivelse og supplering af denne brugsanvisning er ikke tilladt, såfremt ikke udtrykkeligt tilladt af Hellmut Ruck GmbH.

ANVENDTE SYMBOLER



Dette symbol kendetegner en fare for mennesker eller for produktet. Det skal i alle tilfælde respekteres.



Dette symbol kendetegner nyttige henvisninger. På dette sted gives der yderligere informationer om produktet og dets betjening.

LEVERINGSOMFANG

Inden du tager PODOLOG ECO / ONE i brug, bedes du læse denne brugsanvisning. Kontrollér venligst at leverancen er komplet

Til leveringsomfang hører:

PODOLOG ECO / ONE styreenhed

Hånddel med slange og skuffe

1 støvfilterpose

1 brugsanvisning

1 apparatpass

1 rengøringsværktøj

1 underlag til hånddel



EMBALLAGE

Emballagen beskytter apparatet mod transportskader. Emballeringsmaterialerne er valgt i henhold til miljøvenlige og bortskaffelsestekniske synspunkter og er derfor genanvendelige. Opbevar emballagen (karton, plastikpose, PU-skumdele) til returnering ved vedligeholdelsesarbejder.

PODOLOGECO /// PODOLOGONE



PODOLOGECO

230 V – variant

Produkt-nr. 11011

115 V – Variant

Produkt-nr. 11021



PODOLOGONE

230 V – variant

Produkt-nr. 11012

115 V – variant

Produkt-nr. 11022

Denne brugsanvisning gælder for begge fodplejeapparater PODOLOG ECO (produkt nr. 11011), og PODOLOG ONE (produkt – Nr. 11012) - betegnet som PODOLOG ECO / ONE i de følgende beskrivelser.

1. PRODUKTBESKRIVELSE	8
1.1 FORKLARING TIL DE ANVENDTE TEGN OG SYMBOLER	10
1.2 DISPLAY-ADVARSELSHENVISNINGER	10
1.3 EMBALLAGE	10
1.4 RECYCLING	10
2. FORMÅLSBESTEMT ANVENDELSE	11
2.1 KRAV TIL EJEREN	11
2.2 PERSONALE- OG KUNDEBESKYTTELSE	11
3. PERSONALE- OG KUNDEBESKYTTELSE	12
3.1 KRAV TIL EJEREN	12
3.2 PERSONALE- OG KUNDEBESKYTTELSE	12
3.3 MULIGE RISICI FOR KUNDEN	13
3.3.1 FARE PÅ GRUND AF FJERNET MATERIALE	13
3.3.2 ALLERGIRISIKO	13
3.3.3 FARE PÅ GRUND AF BEVÆGELIGE DELE	13
3.4 MULIGE RISICI FOR BRUGEREN	14
3.4.1 FARE PÅ GRUND AF FJERNET MATERIALE	14
3.4.2 ALLERGIRISIKO	14
3.4.3 FARE PÅ GRUND AF BEVÆGELIGE DELE	14
4. IBRUGTAGNING	15
4.1 TEKNISK SIKKERHED	15
5. BETJENING	17
5.1 FORBEREDELSE TIL BRUG	18
5.1.1 BRUG AF ROTERENDE VÆRKTØJ	19
5.1.2 TÆND PODOLOG ECO / ONE	19
5.1.3 TÆND HÅNDEL	22
5.1.4 SLUK HÅNDEL	22
5.1.5 SLUK PODOLOG ECO / ONE	23
5.2 INDSTILLINGER	23
5.2.1 OMDREJNINGSTAL HÅNDELSMOTOR	23
5.2.2 DREJERETNING, HØJRE-/VENSTRELØB	24
5.2.3 ÆNDRING AF DREJERETNING	25
5.2.4 VALG AF SUGEYDELSE	25
5.2.5 LAGRING AF INDSTILLINGER	25

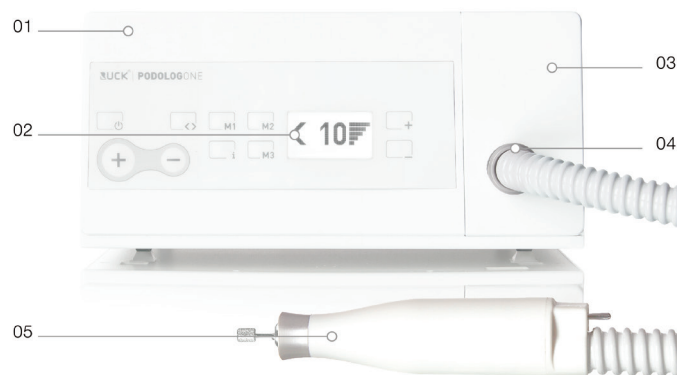
5.3 UDSKIFTNING AF VÆRKTØJ	27
5.4 ERGONOMISKE HOLDEGREB PÅ HÅNDEL	27
5.4.1 FJEDERHOLDER	27
5.4.2 OVERHÅNDSGREB	27
5.5 INFOMENU	28
5.5.1 FILTERSKIFT	28
5.5.2 VISNING AF NÆSTE VEDLIGEHOLDELSESDATO	29
5.5.3 AKTIVERING AF VEDLIGEHOLDELSESPÅMINDELSE	29
6. VEDLIGEHOLDELSESPÅMINDELSE OG RENGØRING	30
6.1 VEDLIGEHOLDELSE	30
6.2 FILTERSKIFT	31
6.2.1 UDSKIFTNING AF STØVFILTERPOSEN	31
6.2.2 HVOR FÅR DU NYE STØVFILTERPOSER?	33
6.3 RENGØRING AF MOTORENHED	33
6.3.1 RENGØRING AF MOTORENHED	34
6.4 RENGØRING OG DESINFEKTION AF STYREENHEDEN	36
7. TILBEHØR OG RESERVEDELE	37
7.1 VÆRKTØJER	37
7.2 STØVFILTERPOSE	37
7.3 FODREGULERING	37
8. TEKNISKE DATA	38
8.1 OMGIVELSESBETINGELSER	39
9. GARANTI	40
10. BORTSKAFFELSE	40

1. PRODUKTBEKRIVELSE

PODOLOGECO

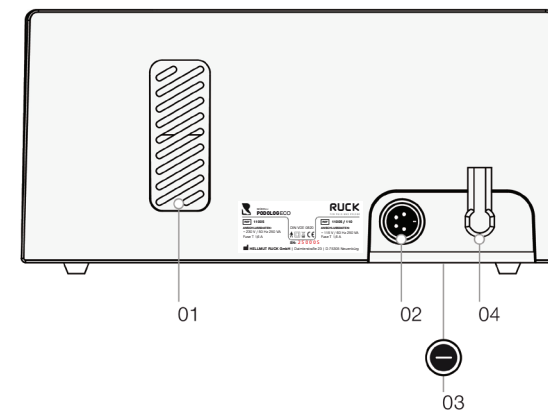


PODOLOGONE



- 01 Styreenhed
- 02 Display
- 03 Skuffe med støvfilterpose
- 04 Slangetilslutningsstykke
- 05 Hånddel

PODOLOGECO /// PODOLOGONE



- 01 Ventilationsslidser
- 02 Fodkontakttilslutning
- 03 Sikring i bunddelen
- 04 Netledning



Ved en beskadiget netledning skal apparatet afbrydes fra nettet og må ikke bruges mere.



En beskadiget netledning må kun udskiftes af autoriseret fagpersonale.

1.2 DISPLAY-ADVARSELSHENVISNINGER



„HÅNDEL BLOKERET!“ - Ved blokering af hånddelen deaktiveres motoren og sugeturbinen efter ca. 5 sek. Efter ca. 10 sek. forsvinder denne displaytekst og hånddelens omdrejningstal kan indstilles igen.



„UDSUGNING OVEROPHEDET“ - Efter overskridelse af lufttemperaturen i sugeturbinehuset deaktiveres sugeturbinen og hånddelen. Efter sænkning af temperaturen med ca. 10...15° C forsvinder denne displaytekst og hånddelens omdrejningstal kan indstilles igen.

1.3 EMBALLAGE

Emballagen beskytter apparatet mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt i henhold til miljøvenlige og bortskaffelsestekniske synspunkter og er derfor genanvendelige. Opbevar emballagen (karton, plastikpose, PU-skumdele) til returnering ved vedligeholdelsesarbejder.

1.4 RECYCLING

Gamle apparater skal bortskaffes som elektroniskrot og hører ikke hjemme i husholdningsaffaldet. Fulde støvposer kan bortskaffes med restaffaldet. Vær opmærksom på det offentlige regionale renovationssystem.



Bemærk i den forbindelse de specielle landespecifikke forhold.

2. FORMÅLSBESTEMT ANVENDELSE

Fodplejeapparaterne PODOLOG ECO og PODOLOG ONE sætter roterende værktøjer som fræser, sliber i bevægelse, hvormed man kan fjerne f.eks. hård hud, negle, etc. på hænder og fødder. Dette apparat er beregnet til brug inden for følgende arbejdsområder: Fodpleje, negledesign, kosmetik, wellness.

Andre anvendelser sker på eget ansvar og er muligvis farlige. En forkert brug kan føre til person- og materielle skader.

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der forårsages af ikke-formålsbestemt anvendelse eller forkert betjening.

Ved forkert brug eller ved åbning af apparatet bortfalder ethvert garantikrav!



Der er ikke tilladt nogen form for ændringer, modifikationer på apparatet og dets tilbehør. I tilfælde af en reparation skal de nødvendige sikkerhedskontroller gentages.



Disse fodplejeapparater må ikke bruges til podologiske / medicinske formål.

2.1 KRAV TIL EJEREN

Dette fodplejeapparat kun tages i brug af fodterapeuter, kosmetologer, negledesignere eller lignende ikke medicinske erhvervsgrupper, som er fortrolig med den tilsvarende arbejdsmåde og som har en tilsvarende uddannelse.

2.2 PERSONALE- OG KUNDEBESKYTTELSE

- Brug kun roterende værktøjer af høj kvalitet iht. DIN EN ISO 1797-1 med standardiseret skaft på 2,35 mm Ø, cylindrisk, type 2.
- Overhold deres brugsanvisning og maksimale omdrejningstal i henhold til oplysningerne af producenten af de roterende værktøjer og dennes oplysninger om rengøring, desinfektion og sterilisation. Yderligere informationer finder du også i det aktuelle hovedkatalog fra HELLMUT RUCK GmbH under afsnit „Roterende instrumenter“.
- Betjeningspersonalet må ikke samtidigt berøre tilslutningen til fodkontakten og kunden.

- Betjeningspersonalet skal under brugen bære øjen-, mund og næsebeskyttelse samt handsker.
- Betjeningspersonalet skal under behandlingen sørge for, at der hverken kan komme hår eller løse genstande, såsom servietter, tamponader etc. ind i de roterende værktøjers område.
- Efter enhver brug eller ny kunde skal værktøjerne desinficeres, rengøres og om nødvendigt steriliseres, så en mulig overførsel af bakterier til den næste kunde forhindres. I den forbindelse egnede midler finder du i vores katalog under afsnit „Hygiejne“.
- Alle evt. kontaminerede overflader på hånddel og apparat skal desinficeres og rengøres. Der må under ingen omstændigheder trænge væsker ind i hånddelen, da dette kan føre til beskadigelse af apparatet.

3. PERSONALE- OG KUNDEBESKYTTELSE

Ved korrekt, formålsbestemt og professionel anvendelse af PODOLOG ECO / ONE er risikoen for personer begrænset til få punkter.

3.1 KRAV TIL EJEREN

Fodplejeapparatet PODOLOG ECO / ONE må kun tages i brug af fodterapeuter, fodplejere, kosmetologer, negledesignere, læger eller lignende erhvervsgrupper, som er fortrolig med den tilsvarende arbejdsmåde og som har en tilsvarende uddannelse.

3.2 PERSONALE- OG KUNDEBESKYTTELSE

Til beskyttelse af behandlere, patienter og tredjeparter skal følgende punkter overholdes:

- Der må kun anvendes roterende værktøjer af høj kvalitet iht. DIN EN ISO 1797-1 med standardiseret skaft på 2,35 mm, cylindrisk, TYPE 2. For de anvendte roterende værktøjer skal producentens angivelser overholdes, især vedrørende maksimale omdrejningstal og klargøring (rengøring, desinfektion og sterilisation). Yderligere informationer finder du også i det aktuelle hovedkatalog fra HELLMUT RUCK GmbH under afsnit „Roterende instrumenter“.
- Betjeningspersonalet skal under brugen bære beskyttelsesbrille og en mund og næsebeskyttelse. Langt hår skal været bundet sammen/op eller der skal bæres et hårnet.

- Under behandlingen skal man være opmærksom på, at der ikke kommer genstande ind i behandlingsområdet, der kan indfanges af de roterende dele.

3.3 MULIGERISICIFOR KUNDEN

Udsugningsteknologien til fjernelse af potentielt bakterieholdigt støv reducerer risikoen betydeligt på grund af overførbare bakterie (mikroorganismer). Eventuelle infektionsfarer kan identificeres ved regelmæssige, omhyggelige anamneser.

Faren for kunderne ved inhalation er reduceret til et minimum, og behandlingen af kunder med et svækket immunforsvar er forsvarlig. For behandleren gælder alligevel, at han/hun skal bruge maske samt handsker under arbejdet.



Hvis der er blevet udført bakteriebelastede arbejder, skal ubelastede hud- og neglearealer bearbejdes med desinficerede/steriliserede værktøjer ved næste arbejdsprocedure.

3.3.1 FARE PÅ GRUND AF FJERNET MATERIALE

Faren på grund af afskallede partikler (negle eller dele af den grovkornede slibeoverflade) kan på grund af de tilstrækkelige afstande til behandlingsområdet betegnes som værende meget lille. En mulig inhalation af potentielt bakterieholdigt slibestøv reduceres til et minimum på grund af den effektive PODOLOG NOVA 3 udsugningsteknologi. Med en grundig huddesinfektion inden behandlingen kan infektionsfaren reduceres yderligere.

3.3.2 Generelt

Da der Kunde in der Regel nicht mit den Oberflächen des PODOLOG ECO / ONE in Berührung kommt, kann allenfalls eine Allergiebereitschaft auf Bestandteile der rotierenden Werkzeuge eine Gefährdung darstellen. På grund af de meget korte kontakttider (under 30 minutter) er denne risiko dog minimal.

3.3.3 FARE PÅ GRUND AF BEVÆGELIGE DELE

Ved høje omdrejningstal og stort pres kan der forekomme uønsket varmeudvikling i behandlingsområdet. I værste fald kan det pågældende væv tage skade på grund af den opståede varme.

Pludselige patientbevægelser eller en uopmærksom behandler kan forårsage en utilsigtet beskadigelse af huden. Ved korrekt anvendelse og permanent visuel kontrol er denne risiko dog meget lille.



OBS! En gennemtrængning af huden skal i alle tilfælde undgås!

3.4 MULIGE RISICI FOR BRUGEREN

Udsugningsteknologien til fjernelse af potentielt bakterieholdigt støv reducerer risikoen betydeligt på grund af overførbare bakterie (mikroorganismer). Risikoen for behandleren på grund af inhalation er reduceret til et minimum.



Af hygiejniske grunde anbefales det at bruge en ansigts-/mundbeskyttelse.

3.4.1 FARE PÅ GRUND AF FJERNET MATERIALE

Afskallede partikler (negle, dele af slibeoverfladen) og støv udgør på grund af afstanden til behandlingsfeltet en fare. For at minimere denne risiko, skal behandleren anvende beskyttelsesbriller samt mund- og næsebeskyttelse under behandlingen.

3.4.2 Generelt

Allergiske reaktioner på hånddelens materiale kan ikke udelukkes, men risikoen er meget lille. Af hygiejniske grunde anbefales det at anvende engangshandsker.

3.4.3 FARE PÅ GRUND AF BEVÆGELIGE DELE

Hår, smykker og beklædningsgenstande kan indfanges af de roterende dele. For at undgå skader skal langt hår bindes sammen/op eller der skal anvendes et hårnet. Af hygiejniske grunde bør man ikke bære smykker. Arbejdstøjet skal vælges således, at det ikke kan indfanges af værktøjet.

4. IBRUGTAGNING

4.1 TEKNISK SIKKERHED

- Kontrollér inden den første brug, om strømtype og netspænding stemmer overens med oplysningerne på typeskiltet.
- Stil styreenheden på et jævnt, stabilt underlag.
- Vær ved opstilling af apparatet opmærksom på, at ventilationsslidserne holdes fri.
- Sørg for, at netledningen ikke kommer i klemme, knækkes eller skurer mod skarpe kanter.
- Indsug ikke væsker.
- Beskyt apparatet mod enhver form for fugtighed, som kan trænge ind i dette. Fugtighed i apparatet kan forårsage et elektrisk stød!
- Sluk apparatet og træk netstikket ud inden enhver rengøring/vedligeholdelse.
- Dyp aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Træk straks stikket ud ved skader eller funktionsfejl på apparatet.
- Reparationer må kun udføres af autoriseret fagpersonale!
- Ved åbning af apparatet bortfalder garantien!
- De anvendte værktøjer skal opfylde DIN EN ISO 1797-1 for at kunne garantere en sikker funktion, se i den forbindelse også kapitel 2.2 Personale- og kundebeskyttelse, side 12.
- PODOLOG ECO / ONE umiddelbart ved siden af eller sammen med andre apparater. Hvis der er nødvendigt, skal det kontrolleres om PODOLOG ECO / ONE arbejder formålsbestemt.



Brug af andet tilbehør end det foreskrevne, kan føre til øgede emissioner eller reduceret immunitet.



Fare for strangulation på grund af hånddelens slange. Hold børn væk fra apparatet.



Der er fare for at nødvendigt tilbehør (smådele), f.eks. fræser, kan sluges. Hold børn væk fra apparatet.



Brug til transport mellem anvendelserne den til apparatet beregnede emballage for at beskytte apparatet mod mekaniske skader og fugt.



Ved husligt brug kan netledningen bliver beskadiget af f.eks. dyr, således at der kan opstå en fare.

Kontrollér netledningen regelmæssigt for beskadigelser og afbryd i dette tilfælde apparatet fra nettet.



Ved husligt brug er der fare for at børn manipulerer apparatet. Hold børn væk fra apparatet.



Beskyt apparatet mod skadedyrsangreb ved regelmæssig kontrol og rengøring.

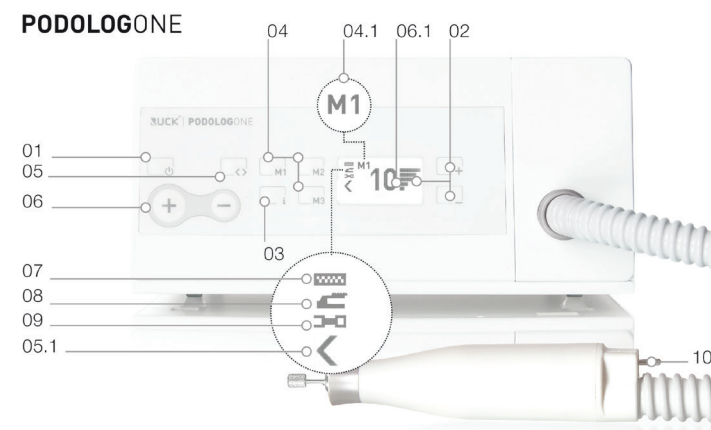
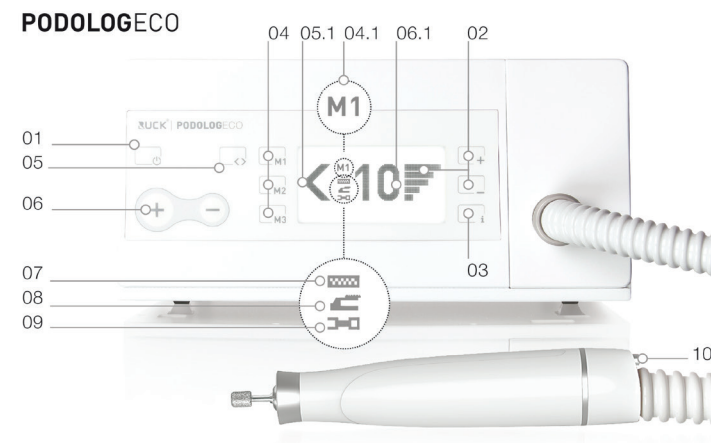


Anvisningerne om brug og transport af apparatet skal overholdes.



Vær opmærksom på, at netstikket til enhver tid er let tilgængeligt for en afbrydelse fra forsyningsnettet. Netstikket udgør afbryderanordningen til forsyningsnettet.

5. BETJENING



01	Standby-knap	Til aktivering eller deaktivering af standby-modus
02	Indstilling af sugeydelse	[+] sugeydelse forøges eller [-] reduceres. Ydelse vises i display.
03	Infomenu [i]	Denne giver dig f.eks. mulighed for at aktivere rengøringen af hånddelen eller for at få oplyst, hvornår det næste filterskift eller en vedligeholdelse skal udføres. Hold trykket i 5 sek. for at ændre grundindstillinger (f.eks. sprog).
04	Gemmeknap til indstillinger	Tre forskellige kombinationer af omdrejningstal/drejeretning/ Sugeydelse kan gemmes. Hukommelse vises i displayet (04.1). [M1] [M2] skal bruges ved filterskift.
05	Højre-/ venstreløb	Indstiller værktøjets højre- eller venstreløb.
06	Omdrejningstalregulator	Dermed indstilles omdrejningstallet i 1000 skridt. Det aktuelle omdrejningstal vises i displayet (06.1). Fjernes omdrejningstalregulatoren, bliver alle knapper spærret.
07	Filterposeskift	Symbolet vises som påmindelse om det forestående filterposeskift.
08	Fodkontakt	Symbolet vises, hvis der er tilsluttet en ekstra fodkontakt.
09	Serviceindikation	Symbolet vises som påmindelse om den forestående vedligeholdelse.
10	Tænd/sluk-kontakt	Her slår du apparatet til/fra ved behandling

5.1 FORBEREDELSE TIL BRUG

- Åbn støvposeskuffen ved at trække i slangetilslutningsstykket.
- Kontrollér, om den vedlagte filterpose er lagt i. Hvis dette ikke er tilfældet, sætter du filterposen på studs, se i den forbindelse side 35.
- Luk skuffen ved at skubbe den ind.
- Slå apparatet til på standby-knappen.

 = standby-knap til/fra



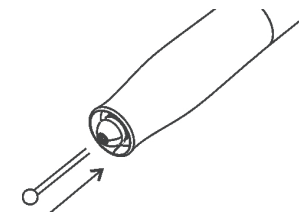
Arbejd under ingen omstændigheder uden støvfilterpose.



Støvposeskuffen skal altid være lukket under brugen. PODOLOG ECO / ONE slukker når skuffen åbnes.

5.1.1 ISÆTNING AF ROTERENDE VÆRKTØJ

Sæt det til dit arbejde passende roterende værktøj (sliber/fræser) i hånddelens åbning.



Værktøjer skal kun sættes i (selvspændende patron).



Værktøjets skaft skal sættes helt i!



Vær opmærksom på, at værktøjets skaft ikke er bøjet, da der ellers kan opstå en ubalance, der kan beskadige hånddelen og som kan påvirke værktøjets holdbarhed.

5.1.2 TÆND FOR PODOLOG ECO / ONE

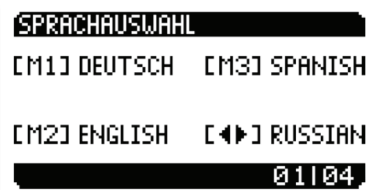
Tryk på standby-knappen. Nu er PODOLOG ECO / ONE tændt og driftsklar.

Når PODOLOG ECO / ONE tændes første gang bliver den indstillet på dit sprog og arbejdsområde. Desuden kan du aktivere servicepåmindelsen, der så minder dig om den næste forestående vedligeholdelse. Vær i den forbindelse opmærksom på 6. VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING Du bliver ledet trin for trin gennem start-menuen. Til slut bekræfter du din indtastning med [M1] – knappen.

Ved første brug af PODOLOG ECO / ONE viser displayet:



THANK YOU FOR CHOOSING A PODOLOG



LANGUAGE SELECTION

01 / 04



MY FIELD OF ACTIVITY IS:

[M1] FOOTCARE/CHIROPODY
[M2] NAIL DESIGN

[←] BACK

02 / 04



SERVICE REMINDER

[M1] ACTIVATE
[M2] DEACTIVATE

[←] BACK

03 / 04

04 / 04



THANK YOU

[←] BACK [M1] DONE



Ønsker du senere at ændre indstillingen i startmenuen, holder du [i] – knappen trykket i 5 sek.

5.1.3 TÆND FOR HÅNDEL

Indstil det ønskede værktøjsomdrejningstal ved at dreje på omdrejningstalregulatoren. Indikation x 1000 angiver omdrejningstallet (o./min.). Hold hånddelen i hånden og tryk på kontakten for enden af hånddelen.

PODOLOGECO



PODOLOGONE



Motoren kører med det indstillede omdrejningstal, og du kan begynde med dit arbejde.



Det indstillede omdrejningstal må ikke overskride det tilladte maksimale omdrejningstal for dit værktøj.

5.1.4 SLUK FOR HÅNDEL

Tryk ved løbende motor kontakten for enden af hånddelen. Motoren stopper og du kan afbryde dit arbejde.

5.1.5 TÆND FOR PODOLOG ECO / ONE



Tryk på standby-knappen. Nu er PODOLOG ECO / ONE slukket og befinder sig i standby-modus.



Vær opmærksom på, at netstikket til enhver tid er let tilgængeligt for en afbrydelse fra forsyningsnettet. Netstikket udgør afbryderanordningen til forsyningsnettet.

5.2 INDSTILLINGER

5.2.1 OMDREJNINGSTAL HÅNDELSMOTOR

Det til værktøjet passende omdrejningstal indstilles med omdrejningstalregulatoren.

Drej med uret	– Omdrejningstal øges	maks. Omdrejningstal: 25 000 o/min.
Drej mod uret	– Omdrejningstal reduceres	maks. Omdrejningstal: 4 000 o/min.

For store fræsere ligger det optimale omdrejningstal i området mellem 8 000 - 12 000 omdrejninger.

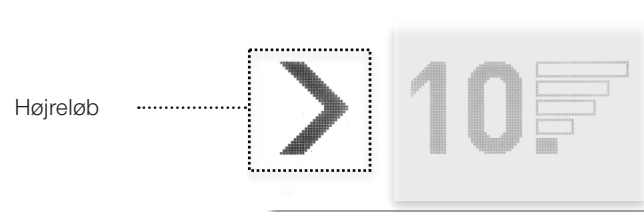


Det indstillede omdrejningstal må ikke overskride det tilladte maksimale omdrejningstal for dit værktøj.

I kapitel „Roterende instrumenter“ i hovedkataloget fra HELLMUT RUCK GmbH finder du de maksimalt tilladte omdrejningstal til alle fræsere og slibere.

5.2.2 DREJERETNING, HØJRE-/VENSTRELØB

Du kan lade dine værktøjer køre højre- eller venstre om, alt efter hvilket værktøj du bruger eller om du er højre- eller venstrehåndet.



Pilen viser drejeretningen.



Pilen viser til højre – højreløb



Pilen viser til venstre – venstreløb

5.2.3 ÆNDRING AF DREJERETNING



Drejeretningen kan ændres under brugen.

Berør pil-knappen. Det indstillede motoromdrejningstal køres automatisk på nul og drejeretningen ændres. Motoren starter op igen til det indstillede omdrejningstal.

5.2.4 VALG AF SUGEYDELSE



Du kan tilpasse sugekapaciteten til den pågældende situation.

Flere gange tryk på [-] - knappen reducerer sugekapaciteten. Flere gange tryk på [+] - knappen forøger sugekapaciteten.

Holdes den pågældende knap trykket, reguleres sugekapaciteten i den ønskede retning.

Udsugningen har fem indstillingstrin.



5.2.5 LAGRING AF INDSTILLINGER



For at lette dit arbejde, kan du gemme op til tre forskellige indstillinger af omdrejningstal, drejeretning, sugekapacitet. Med knapperne [M1], [M2] und [M3] gemmer og henter du de ønskede indstillinger.

Indstil det ønskede omdrejningstal med omdrejningstalregulatoren. Vælg højre- eller venstreløb. Vælg sugekapacitet. Tryk på den tilsvarende knap [M1], [M2] eller [M3] i ca. to sekunder.

I displayet vises der „GEMT“.



SAVED

Med et kort tryk på [M1], [M2] eller [M3] hentes den med denne knap gemte indstilling.



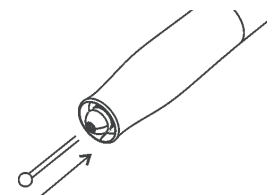
En omskiftning mellem indstillingerne er til enhver tid mulig under brugen.



Det indstillede omdrejningstal må ikke overskride det tilladte maksimale omdrejningstal for dit værktøj.

5.3 UDSKIFTNING AF VÆRKTØJ

- Sluk motor på hånddel
- Træk værktøj ud af hånddel
- Sæt et andet værktøj i hånddelens åbning



Værktøjet må kun skiftes ved slukket hånddelsmotor.

Værktøjets skaft skal sættes helt i!

5.4 ERGONOMISKE HOLDEGREB PÅ HÅNDDDEL

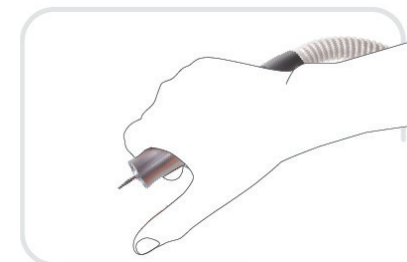
5.4.1 FJEDERHOLDER

I fjederholderen kan finarbejder udføres ergonomisk og præcist



5.4.2 OVERHÅNDSGREB

Ved behandling af store flader sørger overhåndsgrebet og understøtningen med tommelfingeren for et præcist og afslappet arbejde.



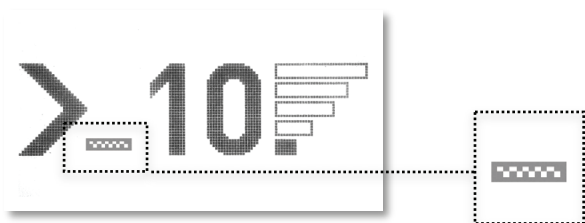
5.5 INFOMENU



INFOMENUEN giver dig mulighed for at hente følgende informationer og funktioner. Bladre nemt gennem de enkelte menupunkter med [+] og [-] – knappen.

5.5.1 FILTERSKIFT

Ønsker du at udskifte finstøvsfilteret, kan du gøre dette ved hjælp af INFOMENUEN og samtidigt meddele apparatet, at der blev sat et nyt filter i. En udførlig beskrivelse finder du i 6.2.1 UD-SKIFTNING AF FILTERPOSEN på side 35.



FILTERWECHSEL
BITTE WECHSELN

FILTER CHANGE
PLEASE CHANGE

[M1] JETZT [M2] SPÄTER

[M1] NOW [M2] LATER

FILTER
WURDE NEUER FILTER
EINGESETZT ?

FILTER
HAS A NEW FILTER BEEN
INSERTED?

[M1] JA [M2] ABBRECHEN

[M1] YES [M2] CANCEL

5.5.2 VIS NÆSTE VEDLIGEHOLDELSSES DATO

Ved hjælp af denne praktiske indikation erfarer du hvornår din PODOLOG ECO / ONE skal vedligeholdes næste gang:

APPARATTYPE:	PODLOG ECO	PODOLOG ONE
Vedligeholdelse Vedligeholdelse skal udføres efter:	2 år eller efter 900 driftstimer	2 år eller efter 360 driftstimer

INFOMENÜ 02103
NÄCHSTE EMPFOHLENE
WARTUNG: 01/20..
ODER NACH ABLAUF VON
BETRIEBSTUNDEN
[+/-]BLÄTTERN [i]HAUPTMENÜ

INFO MENU 01 / 03
NEXT RECOMMENDED
MAINTENANCE: 01 / 20
OR AFTER THE EXPIRATION OF
OPERATING HOURS
[+/-] SCROLL [i] MAINMENU

5.5.3 AKTIVERING AF VEDLIGEHOLDELSESPÅMINDELSE

Med aktivering af funktion Vedligeholdelsespåmindelse informerer din PODOLOG ECO / ONE dig om den næste forestående vedligeholdelse. Denne funktion kan du aktivere eller deaktivere i INFOMENUEN. Efter 900 driftstimer ved PODOLOG ECO og 360 driftstimer ved PODOLOG ONE vises vedligeholdelsessymbolet på displayet.

INFOMENÜ 03103
ERINNERUNG AN WARTUNG
AKTIVIEREN ?
DRÜCKEN SIE BITTE [M1]
[+/-]BLÄTTERN [i]HAUPTMENÜ

INFO MENUE 01 / 03
ACTIVATE SERVICE REMINDER?
PLEASE PRESS [M1]
[+/-] SCROLL [i] MAINMENU

INFOMENÜ 03103
ERINNERUNG AN WARTUNG
DEAKTIVIEREN ?
DRÜCKEN SIE BITTE [M1]
[+/-]BLÄTTERN [i]HAUPTMENÜ

INFO MENUE 01 / 03
DEACTIVATE SERVICE REMINDER?
PLEASE PRESS [M1]
[+/-] SCROLL [i] MAINMENU



6. VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

6.1 VEDLIGEHOLDELSE

PODOLOG ECO / ONE er stort set vedligeholdelsesfri. Den vigtigste vedligeholdelse er det rettidige filterskift. Det sikrer en fejlfri sugfunktion.



Du bør rengøre apparatet udvendigt efter enhver behandling, desinficere det efter behov og fjerne støvpartikler indeni hånddelen mindst en gang om dagen.

Egnede midler finder du i vores katalog i afsnit „Rengøring og desinfektion“. Til rengøring og desinfektion af motoren anbefaler vi RUCK desinfektionsservietter alkoholfri (varenummer 2942801).



Sluk for apparatet og træk netstikket ud inden enhver rengøring!



Indsend apparatet regelmæssigt til vedligeholdelse:

HELLMUT RUCK GmbH
Daimlerstraße 23
D-75305 Neuenbürg

fon +49 (0) 7082.944 20
fax +49 (0) 7082.944 22 22
kontakt@hellmut-ruck.de

6.2 FILTERSKIFT

Et filterskift er senest nødvendigt efter at hånddelen har været i brug i 30 driftstimer. Apparatet minder ved hjælp af filterskiftesymbolet på displayet om, at støvfilterposen skal udskiftes.

Vælg:



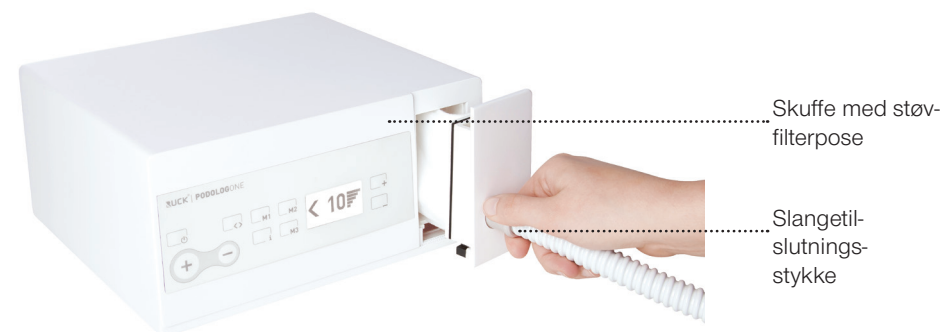
= NU



= SENERE

Vælges der SENERE, forespørger apparatet hver 5. time om filterskiftet, indtil dette foretages.

6.2.1 UDSKIFTNING AF STØVFILTERPOSEN



Apparatet minder dig om udskiftning af støvfilterposen. Alligevel anbefales det at kontrollere niveauet i filteret en gang om ugen. Til udskiftning af støvfilterposen trykker du på [i] - knappen for at komme til INFOMENUEN. Der bladrer du med [+] eller [-] - knappen til menupunkt Filterskift:



FILTER CHANGE
PLEASE CHANGE

[M1] NOW [M2] LATE

Start udskiftningen med M1 – knappen:



FILTER
HAS A NEW FILTER BEEN INSERTED?

[M1] YES [M2] CANCEL

Åbn skuffen med støvfilterposen ved at trække i slangetilslutningsstykket. Hold skuffen således, at slangetilslutningsstykket vender opad. Træk nu den fulde støvfilterpose af studsens. Luk den derefter med den dertil beregnede prop.

Sæt en ny støvfilterpose på studsens. Luk støvposeskuffen.



SAVED

Bekræft udskiftningen med [M1] – knappen, hvorved du kommer tilbage til STANDARDMENÜEN.



Støvfilterposen må ikke tømmes og ikke genbruges.



Hvis du bruger apparatet til bearbejdning af kunstige negle (negledesign, negleproteser), skal du være opmærksom på, at tidspunktet for filterudskiftningen forskydes fordi der fjernes mere materiale. Der kræves en ugentlig kontrol af niveauet i filteret for at sikre en fejlfri drift. Tænk ved bearbejdning af kunstige negle også på den personlige beskyttelse af dine øjne og luftveje (maske og beskyttelsesbriller)!



En gang om ugen bør du i støvfilterskuffen kontrollere at støvfilterposen sidder korrekt samt niveauet i posen. Gør derved, som beskrevet ovenfor. Om nødvendigt udskiftes støvfilterposen.

6.2.2 HVOR FÅR DU NYE STØVFILTERPOSER?

Nye støvfilterposer med varenummer 1105003 kan du bestille hos HELLMUT RUCK GmbH.



Sørg for kun at bruge originale støvfilterposer.

6.3 RENGØRING AF MOTORENHED

Efter hver brug skal hånddelen rengøres indvendigt og kappen skal desinficeres. Dertil kan kappen fjernes.



Producentens oplysninger og anvisninger til såvel rengørings- og desinfektionsmidler og til de tilsvarende apparater skal overholdes.

6.3.1 RENGØRING AF MOTORENHED



Brug ikke desinfektionsspray. Der kan trænge fugt ind, som kan forårsage lejeskader.



Til en skånsom rengøring og desinfektion anbefaler vi RUCK desinfektionsservietter alkoholfri (varenummer 2942801).

Til rengøring kan hånddelen skilles ad.

Til indvendig rengøring af grebet kan dette trækkes af ved at vippe motorkappen af motorsoklen.



Derved løsner stikforbindelsen til motoren sig.

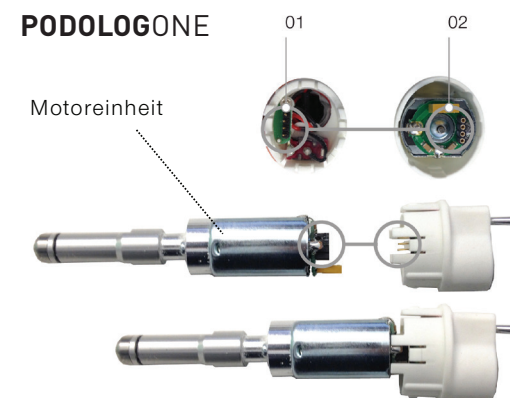
Motor og spændepatron kan så f.eks. ved hjælp af den vedlagte borestift skubbes ud nedad. Nu kan kan grebet rengøres indvendigt.

Ved samling af hånddelen skal motorenheden passe i motorkappens styreskiner. Ved samling af motortilslutningen placeres og skubbes stikket (02) forsigtigt ind, så kontaktstifterne (01) ikke beskadiges. Sørg for, at stikket er placeret korrekt og lige.

PODOLOGECO



PODOLOGONE



Dyp aldrig hånddelen i vand eller andre væsker, der er fare for at få et elektrisk stød.



Brug ikke desinfektionsspray. Der kan trænge fugtighed ind, som forårsager skader på elektronikken.



Til en skånsom rengøring og desinfektion anbefaler vi RUCK desinfektionsservietter alkoholfri (varenummer 2942801).

6.4 RENSNING OG DESINFEKTION

Risiko for overførsel af sygdomme! Utilstrækkelig desinfektion kan forårsage overførsel af sygdomme. Overhold ubetinget kravene fra den ansvarlige nationale myndighed for hygiejne og desinfektion! Brug RUCK® desinfektionsservietter alkoholfri (varenummer 2942801) – ikke sprøjtedesinfektion. Overfladerne skal kunne afdampe godt inden den næste behandling, lad fladedesinfektionen tørre helt i henhold til producentens angivelser, men tør ikke af.

Efter enhver behandling skal hånddelens udvendige flader og styreenhedens front desinficeres med et egnet fladedesinfektionsmiddel.

Efter arbejdsophør skal hånddelens kappe fjernes og alle tilgængelige flader (hånddel indvendigt, kappe ind- og udvendigt) rengøres og desinficeres. Desuden skal sugeslangen desinficeres.

Til desinfektionen af alle styreenhedens dele og af hånddelen anbefaler vi RUCK desinfektionsservietter alkoholfri (varenummer 2942801) fra vores hovedkatalog eller på internettet på: www.hellmut-ruck.de.



Dyp aldrig apparatet i vand eller andre væsker, der er fare for at få et elektrisk stød.



Brug ikke desinfektionsspray. Der kan trænge fugtighed ind, som forårsager skader på elektronikken.



Til en skånsom rengøring og desinfektion anbefaler vi RUCK desinfektionsservietter alkoholfri (varenummer 2942801).

7. TILBEHØR OG RESERVEDELE



Henvisning! De følgende anførte tilbehørsdele må kun bruges sammen med PODOLOG ECO / ONE.

Brug sammen med andre medicinsk-elektriske apparater kan føre til øgede emissioner eller reduceret immunitet af det medicinsk-elektriske apparat.

7.1 VÆRKTØJER

Du kan bruge alle roterende instrumenter (fræser/sliber/polerer) iht. DIN EN ISO 1797-1 med standardiseret skaft på 2,35 mm Ø. Du finder et stort udvalg i vores katalog.

7.2 STØVFILTERPOSE

Der må kun bruges originale filterposer Art. 1105003 Reservefilter til PODOLOG ECO/PODOLOG ONE, 3 stk.

8. TEKNISKE DATA

PODLOG ECO	230 V - VERSION	115 V - VERSION
Mål styreenhed (B/D/H) i mm	250/235/120	250/235/120
Vægt i g	ca. 2800	ca. 2800
Mål hånddel Længde i mm	127	127
Vægt i g	ca. 110	ca. 110
Spænding Styreenhed	230 V, 50 Hz vekselspænding	115 V, 60 Hz vekselspænding
Strømforbrug	maks. 250 VA	maks. 250 VA
Spænding mikromotor	24 V	24 V
Kontinuerlig belastning	40 W	40 W
Tomgangsomedrejningstal (o/min.)	25 000	25 000
Flow ved maks. ydelse*	ca. 190 l/min.	ca. 190 l/min.
Sikring	T 1,6 A	T 3,15 A
Vedligeholdelse skal udføres efter:	2 år efter 900 driftstimer	2 år efter 900 driftstimer

* Flowet (l/min.) bestemmes direkte på hånddelens luftindgang med et egnet måleinstrument.

PODOLOG ONE	230 V - VERSION	115 V - VERSION
Mål styreenhed (B/D/H) i mm	250/235/120	250/235/120
Vægt i g	ca. 3300	ca. 3300
Mål hånddel Længde i mm	122	122
Vægt i g	ca. 110	ca. 110
Spænding Styreenhed	230 V, 50 Hz vekselspænding	115 V, 60 Hz vekselspænding
Strømforbrug	maks. 350 VA	maks. 350 VA
Spænding mikromotor	24 V	24 V
Kontinuerlig belastning	40 W	40 W
Tomgangsomedrejningstal (o/min.)	25 000	25 000
Flow ved maks. ydelse*	ca. 155 l/min.	ca. 155 l/min.
Sikring	T 2,5 A	T 5 A
Vedligeholdelse skal udføres efter:	1 år eller efter 360 driftstimer	1 år eller efter 360 driftstimer

* Flowet (l/min.) bestemmes direkte på hånddelens luftindgang med et egnet måleinstrument.

Der er ikke kendt nogen elektromagnetiske vekselvirkninger mellem PODOLOG ECO / ONE og andre apparater.

8.1 OMGIVELSESBETINGELSER

OMGIVELSESTEMPERATUR	
i drift	+10° C til +40° C
ved transport og lagring	-25° C (uden kontrol af den relative luftfugtighed) til +70° C (ved en relativ luftfugtighed på op til 90 %, uden kondensation)
Luftfugtighed	15 % - 90 % (ikke kondenserende)
Lufttryk	700 HPA (≈ 3000 M.O.H.) - 1060 HPA

9. GARANTI

På dette produkt yder vi 2 års garanti. Normalt slid på overfald, hjul, etc. og andre bevægelige komponenter er ikke dækket af garantien. Spor af slid, alder og løbende ydelsesrelateret slitage, som stammer fra apparatets normale brug og egenart, er i overensstemmelse med kontrakten og ingen fejl i juridisk forstand.

Garantien gælder fra den købsdato, hvor den første kunde har erhvervet produktet. Købsdatoen skal dokumenteres med kvittering/faktura. Som led i garantien vil HELLMUT RUCK GmbH efter eget skøn gratis reparere eller ombytte defekte produkter. Forudsætning er en fragtfri indsendelse af det defekte produkt sammen med fakturaen. For reklamationer i udlandet er de nationale repræsentationer ansvarlige. I tvilstilfælde bedes du henvende dig til RUCK inden returnering.

Garantien bortflader, såfremt vi konstaterer, at fejlen er opstået på grund af forkert installation eller håndtering, manglende overholdelse af brugsanvisningen, ydre påvirkning eller som følge af ikke-autoriseret reparation eller ændring.

Garantien er begrænset til reparation eller ombytning af produktet. Ethvert yderligere ansvar (især for omsætning eller tabt arbejdsfortjeneste) er udelukket. Såfremt det viser sig, at det drejer sig om en fejl, der ikke er dækket af garantien, eller at garantien er udløbet, skal udgifterne til inspektion og reparation afholdes af kunden.

Ændringer og afvigelser fra den tekniske udførelse forbeholdes.

10. BORTSKAFFELSE



MILJØRISICI!

Forkert bortskaffelse truer vores miljø.

>>> Den udtjente PODOLOG ECO / ONE skal bortskaffes via de tilgængelige returnering- og indsamlingssystemer!



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg

web www.hellmut-ruck.de | fon +49 (0)7082. 944 20 | fax +49 (0)7082. 944 22 22



Sicherheits-, Gebrauchs- und Hygiene-Empfehlungen
für rotierende Instrumente
Stand: 04/2017

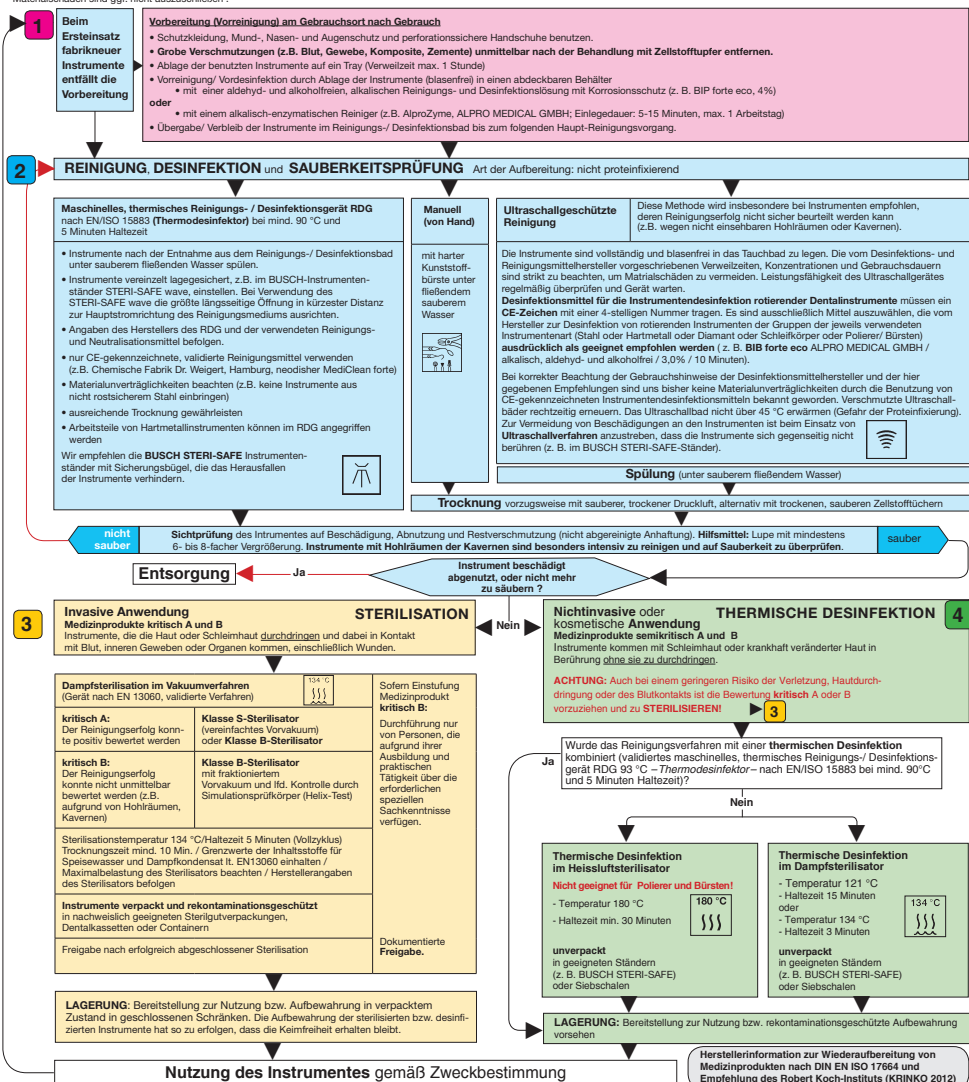
Sicherheitsempfehlungen

- Bis zum erstmaligen Einsatz sollte die Aufbewahrung rotierender Instrumente in der Originalverpackung bei Zimmertemperatur staub- und feuchtigkeitsgeschützt erfolgen.
- Zur eventuellen Rückverfolgung die Verpackung auch während der Nutzungsphase aufbewahren.
- Einwandfreie, gewartete und gereinigte Turbinen-, sowie Hand- und Winkelstück-Antriebe einsetzen.
- Instrumente so tief wie möglich einsparen.
- Instrumente vor dem Ansetzen an das Objekt auf Drehzahl bringen; dabei auf exakten Rundlauf achten.
- Maximal zulässige Umdrehungszahl beachten (auf jeder BUSCH-Packung angegeben).
- Verkannten und Hebeln der Instrumente vermeiden.
- Je nach Anwendung Atem-/ Augenschutz und Absaugung benutzen.
- Druckkraft 0,3 bis 2 N nicht überschreiten.
- Instrumente nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung einsetzen.
- Möglichst die gesamte Arbeitsteilung nutzen, um punktuelle Überbelastung z.B. der Spitzen (Hitzentwicklung) zu vermeiden.
- Zur Vermeidung unerwünschter Wärmeentwicklung ist für eine ausreichende Wasserkühlung zu sorgen. In der zahnärztlichen Praxis mind. 50 ml in der Minute.
- Bei FG-Instrumenten mit einer Gesamtlänge von mehr als 22 mm oder einem Kopfdurchmesser größer als 2 mm kann zusätzliche Kühlung erforderlich sein.
- Bei chirurgischen Instrumenten mit langem Schaft ist ggf. eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Verbogene bzw. nicht rundlaufende Instrumente oder Instrumente mit beschädigten / abgenutzten Arbeitsteilen müssen zur Vermeidung von Verletzungen aussortiert und entsorgt werden.

Hygieneempfehlungen

Anwendungsbereich: Rotierende Stahl-, Hartmetall- und Diamantinstrumente und Bürsten zur Anwendung am Menschen. Die Instrumente werden im unsterilen Zustand ausgeliefert. Sie müssen vor dem Ersteininsatz und nach jeder Nutzung desinfiziert, gereinigt und desinfiziert oder ggf. sterilisiert werden. Aus hygienischen und technischen Gründen müssen Schleifkörper und Schleifkappenträger unmontiert desinfiziert und sterilisiert werden.

Einschränkung der Wiederaufbereitung: Prophylaxe-Bürsten sind Einmalprodukte, da eine rückstandslose Reinigung nicht gewährleistet werden kann. Bei nicht rostischen Instrumenten sind Desinfektions- und Reinigungsmittel mit Korrosionsschutz zu verwenden. **Nicht rostische Instrumente** sind nicht für den Dampfsterilisator geeignet. Die Produktlebensdauer wird von Verschleiß und Beschädigung durch den Gebrauch der Instrumente bestimmt - eine genaue Angabe über die Anzahl von Wiederaufbereitungen kann daher nicht gegeben werden. Niemals Wasserstoffperoxid H_2O_2 zur Instrumentendesinfektion verwenden - Materialschäden sind ggf. nicht auszuschließen!



This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



HELLMUT RUCK GMBH
DAIMLERSTRASSE 23
D-75305 NEUENBÜRG
FON +49 (0)7082. 944 20
FAX +49 (0)7082. 944 22 22

E-MAIL KONTAKT@HELLMUT-RUCK.DE
WEB WWW.HELLMUT-RUCK.DE